



SIMPLE FOLKLORISM BASED ON PROVERBS IN PHILOLOGY

Mohira F.Valijonova

2nd year bachelor student of English philology the Uzbekistan State of World Languages,

mohiravalijonova@gmail.com;

Aziza A.Ziyodullayeva

Teacher of the Uzbekistan State University of World Languages.

Article history:	Abstract:
Received: January 6 th 2023 Accepted: February 6 th 2023 Published: March 14 th 2023	A proverb utilized in a pattern of written literature paperwork a easy folklore with the aid of using acting a particular poetic function. Simple folklore has a unique location withinside the plot and composition of the literary paintings. In the procedure of translating from one language to any other, the presentation of easy folklore is essential. The article discusses this issue.
Keywords: folklore, written literature, proverbs, easy folklore, poetic purpose, "Masnavi Ma'navi", translation	

There is a style of people oral creativity, the maximum not unusualplace and maximum voluminous in phrases of extent, the content material of which embodies the realization of largeextent works: a proverb. The proverb, because of its compactness, is similarly used each in our speech and in every type and genres of oral and written literature. We use the proverb to show our opinion, to boom the energy of have an effect on of what we say, to complement our conclusions in content material, and in comparable situations.

Even in one of the uncommon examples of globalwide literature "Masnaviyi non secular", the poet used peoples proverbs for numerous poetic purposes. Since the fabricated from his creativity turned into absorbed into the bosom while used, the peoples proverb become regular folklorism and accomplished a sure poetic task. We need to live on a few factors of the country of a proverb in a piece and given in translation. There is this sort of proverb in our people: the thoughts gets loopy electricity[10.151]. When we searched for an English view of this proverb, we study this English proverb: Good wits will jump [5.]. This is how Jaloliddin Rumi applies:

Counseling belief alertness,
Aqlho mar aqro yor dihad.
Prophet Guft said: "Bikun, O Royzan!"
"Mushwarat, ka-l-mustashoru m'taman" [2.42.].

The a part of "Masnaviyi religious"withinside the translation of Jamal Kamal withinside the "first notebook"entitled "animals ask the soundman to expose andishang" includes 4 verses, and the 0.33 verse incorporates a peoples proverb. Jalaliddin Rumi translated Jamal Kamal from the easy folklorism that arose. When the poet said," The Mind makes the thoughts sober, the thoughts makes the thoughts mild, "mutarjim translated," the Prophet turns your thoughts, and the thoughts receives the assist of the thoughts." There isn't anyt any massive distinction withinside the essence of the interpretation with the original, the translator become capable of explicit the poet's poetic purpose. But with the vigilance of belief, there's a diffused discrepancy withinside the burro of the thoughts. An vital element is that the translator bolstered the which means in giving the easy folklorism created through the poet, which he did now no longer sluggish down. When the poet attempts to sober up the belief of the soundman, who has started to triumph over the Lion thru the testator, emphasizes that the minds make mild at the thoughts, the mutarjim mashwarat turns your thoughts right into a burro, and the thoughts enables the minds of others.:

Don't allow your thoughts wander,
Help from different minds too.
Remember the phrases of the prophet, O Arjumand:
Counselor kal-mustashori mutaman [1.40.].

At the stop of the ebook of the Uzbek translation of the paintings, the accountable editor made "comments". In it, this hadith is became as follows: "the only who has carried out a activity with a career is in safety." [1.40]]. It appears that the poet supported his notion with a peoples proverb, after which proved it with the Hadith of the Prophet. Such hadiths, in our opinion, had been the impetus for the wound of proverbs withinside the fashion of

"advisory paintings isn't always scattered." In addition to proving his opinion, jalaliddin Rumi additionally have become a promoter of Hadith.

If we take note of every other issue of the issue. Poet " Bigon, O rayzan!"he offers his deal with from the language of the prophet, and the translator, for a few reason, brings this exclamation sentence into the poet's speech. We notion it turned into at some point of the e-book, in reality, this expression is acceptable, and why the Hadiths are quoted with out the enchantment of the Prophet. The English translator translated as given withinside the original, did now no longer cognizance in this element of the issue:

Counsel offers notion and understanding: the thoughts is helped with the aid of using minds. The Prophet said, "O adviser, take suggest, for he whose suggest is sought is trusted" [4.68.]. When the poet tells to seek advice from on this a part of the paintings and offers a proverb, then withinside the subsequent part "the soundman hides his secret" the thriller is heard through a person, El emphasizes that he knows. The translator says," Did you slaughter, say good-bye to the secret." Apart from the reality that the poet delivered such a lot of thoughts, a parable story, easy folklorism in its composition, the poet offers ogit, announcing that it's far important to be cautious withinside the testator and to make it comprehensible handiest to the vital interlocutor, that is, to rent a assembly of buddies and enemies withinside the testator. Here is the time period of the poet from a chain of proverbs, from easy foclorisms, withinside the composition of which they stand opposite, in truth, the poet is facets of notion: The recommendation of the Prophet No one might be privy to the paintings. Pardalik spoke, the enemy is a traitor, You do not know wherein the land is, in which the ft are [1.40.]. The poet offers upward push to easy folklorism, helping the Persian proverb in distinctive approaches with the call for for weight in unique places, the call for for status:

The thoughts is strong, the thoughts is distinctive.
Is a drug addict much less of a drug addict? [2.174]

The Prophet of the paintings (s.a.v.) seeing the affected person and noticing that he changed into passionate in prayer" that is how this easy folklorism of the season is grew to become via way of means of the translator, the peoples proverb is sort of precisely given: As the thoughts of the thoughts is strong, Is there a unique sort of sugarcane?[1.197] Although the English translator knew the that means withinside the original, however couldn't hold regular folklorism:

Mind profits power from every other thoughts: the sugar-cane is made ideal via way of means of the sugar-cane [4.137]

Mavlono Jalaliddin Rumi's Highness tells readers approximately the symptoms and symptoms of infection withinside the verses on this section, approximately the opportunity of reaching better tiers with it and appearing as a basis while mountain climbing to a height. Everyone additionally has the query of whether or not this case is correct. If we be aware of the critiques written withinside the book" Masnaviyi non secular", it's far defined as follows: "in verses 2257-2265, it became said that ache reasons wakefulness and religious purity. In the eyes of mavlono, this ache is the ache of the enlightened and wise. But now no longer all ache and illness can assist the chastity (purity) of the soul and the purity of the soul"[11.115].

It is understood that the war with lust is one of the precedence desires of every sect in mysticism. In the later stanzas, Mavlono additionally touches in this topic, describing the ego because the war of thoughts and spirit. Therefore, it's far essential to hold up with the sage a good way to exchange lust. This is likewise Murad from the above-stated verses "mashvarat". Therefore, in asnosida, the idea of "thoughts to energy loopy" is flawlessly illuminated.

If we live on translations, then withinside the translation of Jamal Kamal the tone of the original, the soundness, became preserved to the fullest. The truth that the translator has the revel in of being capable of pick the equal phrases and practice them in his area is a sign of ways excellent expertise he is.

English translator Nicholson translates each phrase in verses on this area, giving it in English variants. It is really well worth noting that the English translator additionally done a big painstaking paintings. Skillfully turning a piece written in any other language, lifestyle, religion, fashion into one's local language need to be endowed through the translator with excessive abilities, in particular divine expertise for such works. The excellent mastery of oriental subculture and literature, the leisure of Divine Blessing are pondered withinside the translations.

CONCLUSION.

The end is that the easy folklorisms that arose on the premise of 1 proverb have been utilized by the poet with unique poetic tasks, however with the identical poetic purpose. The thoughts desires to triumph over the ego, taking loopy energy. In such Pallas, the Prophet's hadiths, oghites can come to the rescue. With the assist of easy folklorisms, the poet changed into capable of deliver each life-threatening and Universal suffixes in an affordable way, and to show up themselves as professional mutarjim.

LIST OF LITERATURE:

1. Jalaluddin Rumi. Spiritual is spiritual. Translation from Persian by the national poet of Uzbekistan Jamal Kamal. - Tashkent: Merius, 2010. - B.846
2. Maulana Jalaluddin Mohammadi Balkhi. (2001). Masnavii Ma'navy. Notebook first. My notebook. Edition Zaman. - S.
3. Masnavii Spiritual. Kamoliddin Husayn Khorezmi, Karim Zamani. Perfect review. Book 2, part 10. – B.15.
4. THE MATHNAWÍ OF JALÁLU'DDÍN RÚMÍ. (2011). Book I- II. Translation by R. A. Nicholson. University of Cambridge. P. 252
5. www.maqollar.uz
6. Sarimsakov B. On the typology of folklorisms // O'TA.
7. Sharipova L. Folklorisms in Uzbek poetry of the 70s-80s of the 20th century: filol.fan.nomz. ...diss.authorref. - Tashkent, 2008. - 24 p.
8. Sharipova L. Poetry and folklore. Monograph. - Tashkent: Navroz, 2019. - 254 p.
9. Sharipova L. Literary yor-yor. Scientific Bulletin of Namangan State University, 1 (4), 218-222.
10. Uzbek folk proverbs. - Tashkent: Sharq NMAK, 2019. - B. 511
11. Masnavii Spiritual. Kamoliddin Husayn Khorezmi, Karim Zamani. Perfect Review. Book 2, part 10